

全国人大代表蒋胜男： 加大向“一带一路”国家 电影出口力度

文/本报记者 杜思梦

“电影作为国家文化和价值观的反映与延伸,是一个国家软实力的重要体现。”今年,全国人大代表、温州大学研究员、编剧蒋胜男今年带来一份关于电影的建议。蒋胜男建议,在“一带一路”国家的文化交流日益频繁的背景下,应加大对“一带一路”国家电影出口力度,助推中国文化出海。

近年来,我国大力推动与“一带一路”国家的电影交流,仅在电影节方面就有丝绸之路国际电影节、上海国际电影节“一带一路”电影巡展、“一带一路”电影节联盟等。然而,电影输出却相对缺乏。

蒋胜男介绍,目前国产电影的海外票房收入仍主要集中于北美等地区。中国电影在“一带一路”国家的知名度、关注度不高,不利于“一带一路”国家对中国文化深入了解,亟待引起重视。

以《哪吒之魔童降世》为例,这部在国内取得超50亿人民币的票房的国产动画电影影史冠军,海外累计票房不过600万美元,且只在美国、英

国、澳大利亚、新西兰、越南等5个海外电影市场的院线上映。而其未触达的“一带一路”国家的电影市场,实则开发潜力巨大。

经过调研,蒋胜男发现,在“一带一路”国家电影出口方面,我国目前缺乏完善的“一带一路”国家电影出口体系,而“一带一路”国家电影信息渠道也不够通畅。此外,影视翻译质量不佳同样也是不容忽视的问题。

“近70%的‘一带一路’国家受访者认为中国电影的字幕翻译难懂。”蒋胜男认为,翻译人员从业门槛较低、缺乏专门的影视翻译审核管理机构导致出口至“一带一路”国家影片的翻译质量较差,这一问题正在阻碍中国电影在“一带一路”国家的传播与推广。

而许多从事中国电影海外发行的电影公司也没有注意到这块市场,蒋胜男举例,成立于2010年的华狮电影发行公司是我国第一个做国产影片海外发行的公司,目前主要做北美和澳洲的华人市场,在“一带一路”国家业务较少。

“中央级国家电影事业发展专项资金每年对国产电影在海外影院上映和海外版权销售的境内单位按比例给予奖励。但专项资金并没有特别针对‘一带一路’地区给予政策性的优惠。”蒋胜男认为,这也致使目前出海的电影公司往往把目光投入到北美和澳洲等相对成熟的电影市场。

因此,她建议完善“一带一路”国家电影出口支持政策。建议国家电影事业发展专项资金在现有的基础上成立“一带一路”电影出口专项基金;引导更多国内有条件的国有和民营资本赴“一带一路”国家建立电影发行公司,在政策上提供优惠,在资金上提供支持;建立统一的面向中小型影视公司的“一带一路”国家电影出口部门,与海外相关机构建立合作关系,为国内中小型影视公司引荐多个当地发行商。加强信息沟通,共享海外发行信息。同时,完善影视公司获取“一带一路”国家电影信息渠道。完善影视翻译管理制度,重视影视翻译人才培养。

中国影协 第十届主席团第五次会议在京召开



本报讯 3月2日,中国影协第十届主席团第五次会议在北京召开,中国影协主席陈道明,中国文联党组成员、书记处书记,中国影协分党组书记、驻会副主席张宏,副主席于冬、尹力、尹鸿、成龙、任仲伦、苏小卫、喇培康出席会议。中国文联人事部主任、一级巡视员张晓辉,中国影协分党组书记、秘书长闫少非,中国电影出版集团有限公司董事长朱虹子,中国影协分党组成员、副秘书长孙崇磊,中国影协

副秘书长杨焯,中国文联电影艺术中心常务副主任宋智勤,中国金鸡百花电影节办公室主任毕文宇列席会议。会议由陈道明主持。

会上,主席团成员再次认真学习了习近平总书记在文联十一大、中国作协十大开幕式上的重要讲话精神,通报了2021年中国影协主席团成员理事会议履职情况;研究了中国影协2022年工作思路、中国文联终身成就电影艺术家推荐人选、《大众电影百花奖章

程》和评选细则修订等相关事项;审议通过了任命曹俊同志为中国影协第十届副秘书长的决定,以及理事更替、辞职等议案。

主席团成员围绕中国影协具体工作、重点任务,结合当前中国电影新格局,就贯彻落实习近平总书记重要讲话精神、会员入会、评奖办节、扶持青年电影人成长成才,以及营造天朗气清的行业风气等事宜进行了交流研讨,并对协会下一阶段工作积极建言献策。(姬政鹏)

上海国际电影节“Y计划”再启动 纵横双向丰满青年影人培养体系

本报讯 第25届上海国际电影节近日发布“SIFF YOUNG x 上海青年影人扶持计划”(下称“Y计划”)活动章程,意味着第二期“Y计划”正式启动。去年,在上海市电影局的指导下,上海国际电影节首次推出“Y计划”,充分发挥上海国际电影节的国际平台效应,旨在寻找、集聚、扶持与上海建设全球影视创制中心相匹配的优秀青年领军电影人才,推出一批承载时代精神、弘扬主流价值、讲好中国故事、创新电影美学的优秀上海作品。

今年“Y计划”将在纵横两个坐标上进行双向拓展,纵向上打通上影节阶梯式新人培育台阶与产业资源的对接,横向上将扶持对象从导演扩展至制片人和编剧,进一步丰满电影节对青年影人的培养体系,同时联动上海影视产业扶持政策,助力上海完善电影人才培养生态格局,推进“全球影视创制中心”建设。

根据章程,2022年“Y计划”寻找和扶持的青年影人须为中国国籍,年龄不超过45周岁。扶持范围则从导演拓展至编剧和制片人,以期关注到电影制作不同环节的青年影人,为产业聚合度高、艺术表达精良、票房成绩优异的优秀青年影人提供高质量扶持平台。

其中,被推荐的导演需有较好的电影艺术创作能力,其担任导演的剧情或动画长片(时长大于等于70分钟)中至少有一部已取得《电影片公映许可证》,并在全国公映,其执导的影片总数不超过三部;被推荐的制片人需有较好的制片管理能力,曾担任至少两部剧情或动画长片(时长大于等于70分钟)的制片工作,并拥有署名,其中至少有一部已取得《电影片公映许可证》,并在全国公映;被推荐的电影剧本作者,需曾担任至少两部剧情或动画长片(时长大于等于70分钟)的编剧工作,并拥有署名,其中至少有一部

已取得《电影片公映许可证》,并在全国公映;而曾在历届上海国际电影节上获得相关奖项或荣誉的青年影人,将被优先考虑。

作为中国唯一的国际A类电影节,上海国际电影节立足“亚洲、华语、新人”的办节定位,长期关注青年影人的成长发展,探寻长效扶持机制,自觉承担为中国电影产业输送人才的责任。经过多年的积淀,上海国际电影节主要通过短视频单元、金爵短片、创投训练营、电影项目创投等培育阶梯,构筑了多层次的新人扶持体系,帮助青年电影工作者得到全面扶持,一步步走向最高的电影殿堂。2022年“Y计划”将扶持制片人和编剧也纳入活动章程,传递了上影节希望利用好国际A类电影节自身优势,进一步优化青年影人培养体系的愿望。

去年,经上影集团、阿里影业、万达电影、光线影业、七印象、亭东影业、田壮壮、李少红、贾樟柯、曹保平、黄渤、姚晨等持续关注青年影人成长的头部影视公司及资深影人共同推荐,以及宁浩领衔的终选推荐团推选,韩帅、梁鸣、饶晓志、王晶、曾国祥(按姓氏拼音首字母排序)五位优秀青年影人入选首期“Y计划”。五位青年影人在第24届上海国际电影节上正式亮相,并通过线上视频方式“云亮相”欧洲权威电影市场开幕活动,让国际市

场看见中国电影承载时代精神、弘扬主流价值、讲好中国故事、创新电影美学的创作新貌。

“Y计划”启动一年来,与上海市一系列重磅影视产业扶持政策联动,获得欧洲权威电影市场越洋支持,为入选的青年影人嫁接优质行业资源。今年“Y计划”将在上海市级扶持政策的基础上,积极拓展区县、影视机构、高校等合作伙伴,推动各方形成合力,为青年影人提供多元化全方位的扶持。上海国际电影节也将在非电影节举办期间,借助“一带一路电影巡展”、“国际直通车”等机制,继续通过与海外重要电影节展的合作,为“Y计划”的入选影人持续对接海外优质资源和平台,推动中国青年影人与海外电影市场的实质性交流,在世界舞台上讲好中国故事。

上海市电影局对“上海青年影人扶持计划”也给予了政策上的大力支持。去年,上海文化发展基金会在电影创作项目中增设了支持优秀青年影人项目落地上海的专项资助,对主创人员(导演、编剧等)为“上海青年影人扶持计划”的项目,其剧本创作和拍摄制作优先予以支持。饶晓志导演的电影作品《翻译官》已获得该项支持,《翻译官》讲述了中国翻译官协助海外撤侨经历,展现了外交工作者的使命和担当,影片将于今年4月开机。(李霆钧)

全国政协委员刘家成： 加大短视频侵权惩治力度

文/本报记者 杜思梦

筹备七年的历史大剧,上线一小时,就被切条搬运到短视频平台。投资13亿的年度大片,刚登陆视频平台,随即在短视频平台上线。5分钟看完一部电影,20分钟看完一部剧,随意盗版、切条、搬运影视剧成为流量密码,而平台对短视频侵权的暧昧态度,正在耗损影视投资方、创作者最后的耐心。

今年两会,全国政协委员、北京电视艺术家协会副主席、导演刘家成的提案直指短视频侵权,他提醒业界,短视频侵权正在摧毁艺术创作者的整体创作体系。“很多投资方在喊,我们花了上亿的资金去制作的、充满创作情怀的作品,就这样被粗暴地阉割了,这样下去,以后真没人敢做长视频了。”刘家成无奈地说。

应解决无休止的“猫鼠游戏”

事实上,愈演愈烈的短视频侵权,已经引起了有关部门的关注。

去年12月,中国网络视听节目服务协会发布《网络短视频内容审核标准细则》(2021),规定短视频节目不得“未经授权自行剪辑、改编电影、电视剧、网络影视剧等各类视听节目及片段”。今年2月10日,国家广播电视总局印发《“十四五”中国电视剧发展规划》,明确规定,“强化电视剧领域知识产权全链条保护,增强全行业尊重和保护知识产权的意识。”

令人疑惑的是,相关法规条文出台后,短视频平台对一些侵权账号进行了封号、限流处理,但侵权行为并未就此“收手”。有的号主,另起炉灶,重操旧业。有的号主,见到投诉,先下架,再上架。版权方与侵权者玩儿起了无休止的“猫捉老鼠”的游戏。而法律上的“避风港原则”,则成了短视频平台逃避责任的借口。

症结在于短视频平台

“问题症结在于短视频平台对侵权行为的默许甚至纵容”,刘家成的

判断一针见血。

在某短视频平台上,刘家成有17部作品,在未获授权的情况下被切条、搬运。维权过程中,平台态度暧昧,一边要求投资方自己举证,一边对侵权行为给出了颠倒黑白的“合理解释”,“平台说,我们还替您宣传了呢!我说,我们不用您宣传,您对我们只有伤害。”

“我们创作者一辈子能做几部精品,大家的心血都在里面,但短视频搬运后,观众只看短视频,长视频不看了,那以后谁还投?要是投资方都不投了,影视行业以后怎么办?”谈到的那个下无底的侵权行为,刘家成有些激动。经过调研,刘家成发现,短视频侵权已经在实质上开始对一些年度大戏形成伤害。

创作筹备七年的重大革命历史题材剧《觉醒年代》,在上线一小时后即被切条成短视频,大面积搬运到短视频平台;电影《长津湖》2022年新年伊始刚登陆爱优腾,随即就在短视频平台出现大量该片的切条内容。更令刘家成气愤的是,一些水平较低的短视频创作者,“把悲剧剪成喜剧,把喜剧剪成闹剧”,严重破坏了作品的完整性、复杂性和艺术性。

要流量首先要合规

对于短视频侵权屡禁不止的问题,短视频平台则表示“实际监管起来的难度很大”。

通过走访调研,刘家成发现,短视频平台的理由似乎有些站不住脚。他介绍,以目前的技术手段,只要平台想管,短视频二创侵权问题可以通过技术改变。

以音乐版权为例,如果一部电视剧使用了未经授权的音乐,电视台就能通过与音著协合作的特殊技术手段追查侵权行为,一旦被版权方追缴,侵权方有时要付出超百万的罚款。

“既然电视台都能通过技术手段查出侵权行为,短视频平台为什么不

能?”刘家成反问道。

他分析,短视频平台对侵权行为的默许和纵容,与流量和利益有千丝万缕的联系。

在巨大的流量利益和版权合规面前,短视频平台的天平发生了偏移。

先授权后使用,是基本原则

要消除“谁剪一段,都能拿来就播”的短视频侵权风气,刘家成建议,首先要压实短视频平台保护知识产权的主体责任,同时加大对短视频平台侵权行为的打击力度。

“平台有失责的时候,就得处罚,得加大惩罚力度。”刘家成说,要充分发挥行为保全等司法措施的作用。特别是一些时效性很强、前期投入较大、具有较大关注度的作品,如遇遭遇侵权行为,急需行政、司法机关立即采取措施,及时制止侵权行为。

而对于平台,刘家成认为,短视频平台要完善审核机制,做好侵权内容的事前把关;完善侵权举报和快速处理机制,对侵权用户予以坚决惩处。短视频平台应要求用户提供所上传的短视频的版权证明。短视频平台应对国家版权局预警或权利人预警的作品进行预先审查,通过关键词屏蔽、优化推荐算法,限制搜索关键词联想等方式,给非权利人上传的视频内容降权或者屏蔽等措施。

“我不反对短视频,我反对短视频侵权”,在刘家成看来,短视频创作要在“先授权后使用”的基本原则下,建立短视频二创授权机制。“先授权后使用必须是前提,对版权进行保护本身也是鼓励创新最重要的机制。在此基础上各方协商授权机制,既可以维护权利人的合法权益,又能让短视频生产者灵活使用内容,提升短视频的艺术价值、精神价值,从而达到平衡各方利益,保护精品创作,最终实现文化繁荣的目的。”刘家成说。

